

Hírlevél: Ökológiai gazdálkodás Közép- és Kelet-Európában

NR 30

2012. FEBRUAR

Avalon

Fenntartható vidéki fejlődést
támogatunk érzékeny
mezőgazdasági
térségekben.

Phone:
+31 (0)515 331955
Fax:
+31 (0)515 331980
office@avalon.nl
www.avalon.nl

EkoConnect -

Nemzetközi Centrum
Közép- és
Kelet-Európai
Ökológikus
Mezőgazdálkodásért
Egyesületnél

Phone: +49 (0) 351-20
66 172
Fax: +49 (0) 351-20 66
174
info@ekoconnect.org
www.ekoconnect.org

Kedves Olvasóink,

Örömmel küldjük Önnek hírlevelünk 30. számát. A visszajelzésekből, tudjuk, hogy sokan olvassák a hírlevelet és sok cikk más hírlevélben, illetve weboldalon is megjelenik. Tudjuk, hogy ha csak egy picit is, de hozzájárulunk a biogazdálkodás fejlődéséhez Európában, és különösen Közép és Kelet Európában. Örömmel tölt el bennünket, hogy az ökológiai mezőgazdaság fejlődése egyre nagyobb mértékű: Lettországból az élelmiszerfeldolgozó vállalkozások száma jelenleg 62, amely a tavalyi évben kétszereződött meg, A lengyel biogazdálkodás ezidő alatt 25%-kal nőtt. Olvashat két inspiráló cikket az ukrán piac növekedésének eredményeiről. Azonban volt botrányunk is a biotermékek tisztességtelen címkézése miatt Olaszországban, és még mindig van mit tennünk a biotermékek minőségi és élelmiszerbiztonsági rendszerének javításának területén. Ebben a számban röviden beszámolunk a bio sertésenyésztés állategészségügyi kezelésére vonatkozó legújabb kutatási eredményekről. Többet megtudhat az ukrán és a szlovák piacokról valamint, olvashatnak egy sikertörténetet az egyik legnagyobb ukrán feldolgozóról. Emellett bemutatunk két nemzetközi projektet a kapcsolatépítés és a bio kiskereskedelem területén.

Ezúton szeretnénk köszönetet mondani önkéntes fordítóinknak, akik munkájukkal lehetővé teszik, hogy hírlevelünket közel 11.000 'zöld' olvasónk 10 nyelven, 70 országban olvashassa. Köszönet illeti olvasóinkat is a visszajelzésekért, s ezzel együtt szeretnénk Önöket biztatni, hogy továbbra is küldjenek témajavaslatokat, szóljanak hozzá a témákhoz, illetve a fordításokhoz is. Várjuk észrevételeiket a redaktion@ekoconnect.org e-mail címre. Fontos számunkra az Ön véleménye. Bízunk benne, hogy cikkeink elnyerik tetszését!

Gatis Caics and Bernhard Jansen, EkoConnect & Martien Lankester, Avalon

Fordította: Gschwindt Petra, szakmailag ellenőrizte. Szabó-Galiba Csaba

* * * * *

Tartalom:

1. Projekt a délkelet-európai bio kiskereskedelem megerősítése érdekében
2. Új kutatási eredmények a biosertés egészség gondozásáról
3. Ökológiai gazdálkodás és ökológiai piac a Szlovák Köztársaságban
4. Ezek az első lépései a nagymértékű bio-tej- és bio-hús előállításának Közép- és Kelet- Európában?
5. Az Európai Szövetség a Biogazdálkodásért – új üzleti és hálózati program a biogazdaság szereplőinek
6. Erős növekedéshez vezetett az ukrán feldolgozóiparban a ökológiai termékek iránti növekvő kereslet
7. EthnoProduct – Az első ukrain gyártó, mely ellátja a boltokat bio tejjel és mézzel
8. Biofach 2012: több mint egy világszerte kiállítás
9. Az *Organic Marketing Forum* 2012 első együttműködése a BioFach-hal
10. Aktuális rendezvények

**EKOconnect**
Organic Agriculture Moving East

**avalon**

1. Projekt a délkelet-európai bio kiskereskedelem megerősítése érdekében

Az ökológiai piac fejlődésével, az ökológiai gazdálkodók és feldolgozóüzemek számának növekedésével, valamint a fogyasztók fokozódó érdeklődésével egyre nagyobb jelentőségűvé válik az ágazatban a vezetők és értékesítők képzése. Az „E(co)-Qualify” projekt keretében kilenc partner munkálkodik azon, hogy a nyugat-európai tapasztalatokat megfelelően kiigazítsák, majd átadják a Bulgária, Görögország, Románia és Törökország bio kiskereskedelmi ágazatában zajló képzés részére.



Az „E(co)-Qualify” projekt harmadik fázisa ezt a kezdeményezést reprezentálja. A projekt előző két szakaszában tíz országból összesen 20 partner egy átfogó [minőségbiztosítási rendszert](#) („Quality Assurance System”, az alábbiakban: „QAS”) fejlesztett ki annak érdekében, hogy elősegítsék a képzést és a továbbképzést az európai bio kiskereskedelmi ágazat területén. A projekt harmadik fázisában, amely az „E(co)-Qualify III” elnevezést kapta, olyan országoknak adják át az eredményeket, amelyek az első két fázisban még nem profitálhattak a projekt eredményeiből. A teljes projekt finanszírozása az egész életen át tartó tanulásra irányuló „Leonardo da Vinci” uniós programból történik.

A projekt harmadik fázisának vezető partneri szerepét és a projekt koordinálását a Görögországban működő [Thesszáliai Egyetem](#) végzi. A bécsi [Organic Retailers Association \(ORA\)](#) és a kölni [Equalita Intézet](#) az általuk felhalmozott tudásanyag hasznosítása érdekében ugyancsak arra törekszik, hogy átadják tapasztalataikat, nézeteiket és eredményeiket. Hat országból összesen kilenc partner járul hozzá a tudásanyag átadásához és a képzéshez, beleértve 3 olyan partnert is, akik képzési és továbbképzési szolgáltatásokat kínálnak.

A teljes projekt kérvényezésére már 2009 októberében sor került, és a projekt kb. tizenkét hónap előkészítési időt vett igénybe. A projekt harmadik fázisa, az „E(co)-Qualify III” 2010 októberében kezdődött, és előreláthatólag 2012 októberében zárul. A projektben résztvevő partnerek a tervek szerint öt alkalommal találkoznak a projekt futamideje alatt. Az alapvető fontosságú feladatok közé tartozik a bio kiskereskedelem jelenlegi helyzetének elemzése, a „QAS” minőségbiztosítási rendszer kipróbálása, kiigazítása és végleges verziójának elkészítése, valamint annak elterjesztése a képzési és továbbképzési szolgáltatásokat kínáló, egyesületek, politikai döntéshozók, vállalatok, valamint a bio kiskereskedelem további, ez iránt érdeklődő érdekképviselői körében Bulgáriában, Görögországban, Romániában és Törökországban. A felsorolt dél-európai országok tekintetében kiváltképpen nagyra értékelték a tanúsítás, az akkreditálás, a rendelkezések és az engedélyek súlyponti területét érintően szükséges és igényelt bio kiskereskedelmi ismeretek, képességek és kompetenciák. A projekt teljes költségvetése kb. 350.000 euró, és ennek támogatásához 75%-ban a „Leonardo da Vinci”-program járult hozzá.

S hogy milyen gyakorlati haszon várható? Bulgáriában, Görögországban, Romániában és Törökországban a képzést és továbbképzést végzők lehetőséget kapnak arra, hogy implementálják a „QAS” minőségbiztosítási rendszert a napi képzési folyamatokba, és így módon képesek lesznek közvetlen úton továbbadni a bio kiskereskedelem részére a bio termékek marketingjére vonatkozó tudást.

Az „E(co)-Qualify” teljes projekt továbbá olyan számítógéppel támogatott platformot kínál a bio piaci értékesítési lánc szereplőinek, amelyet a jövőben átfogó „e-learning” képzési rendszerre építenek ki.

Szerző: Gatis Caics, EkoConnect, a szerző munkáját segítette: Dr. Vladislav Popov (Eurocenter – Vidék és környezet, Bulgária) és Dr. Mariana Ivanova ([Agrárökonómiai és Vidékfejlesztési Egyetem](#), Bulgária). Német nyelvről fordította: Farnyik Éva

* * * * *

2. Új kutatási eredmények a biosertés egészséggondozásáról

Az élősködők, a vírusos és egyéb, tartásra visszavezethető megbetegedések elkerülése prevencióss céllal adagolt ellenszerek beadása nélkül a biológiai állattartással foglalkozó gazdálkodók számára régóta az egyik legnagyobb kihívás. Az alábbi összefoglalóban a „CorePig” *Core Organic-Projekt* eredményeit ismertetjük. Ezek közül az egyik legjelentősebb a „CorePig” szakértői által létrehozott műszaki irányelv, „Biológiai sertésenyésztés Európában – állattenyésztési rendszerek és egészségügyi ellátás” címmel. Az irányelvet a [Forschungsinstitut für biologischen Landbau \(FiBL\)](#) ökológiai mezőgazdasági kutatóintézet jelentette meg külön jegyzetek formájában, amelyek a szoptató koca, a szopós malac és az elválasztott malac egészségügyi gondozásáról tájékoztatnak.



Foto: Gatis Caics, EkoConnect

Tartás. A sertésenyésztés egyik leglényegesebb tényezője a megfelelő tartás. Az ide vonatkozó EU-ökorendelet szerint a szoptató kocáknak legalább 10m² helyet (ebből legalább 2.5 m² kifutót) biztosítani kell. Az elválasztott malacokat meleg és izolált, kifutóval rendelkező helyen kell tartani. A frissen elválasztott malacok megnövekedett stressznek vannak kitéve a kocától, a tejellátástól, az anyai gondozástól való elválasztás, az új környezet és gyakran a többi malac közé való beilleszkedés miatt is. Ennek következtében különösen gyakran fordulnak náluk elő hasmenéses megbetegedések egyéb egészségügyi problémák előljárójaként. Minél több hely áll az elválasztott malacok rendelkezésére, annál kevésbé jelentkeznek agressziós tünetek és stresszreakciók, annál egészségesebbek az állatok. Fontos, hogy a malac hasonló súlyú malacokkal ill. egy alombeli malacokkal legyen egy csoportban tartva. A kisebb és gyengébb malacokat elkülönítve kell elhelyezni, hogy a táplálékhoz, vízhez és az alvóhelyhez versengés nélkül hozzáférhessenek. Ebből az okból a beteg állatokat is szeparált ólban kell tartani.

A megbetegedés kockázatának elkerülése érdekében szalmán való elhelyezés esetén az ól hőmérsékletének alsó határa kb. 7 °C, felső határa 26 °C szoptató kocáknál, és 12 °C ill. 31°C száraz talajon elhelyezett kocáknál. A hőség okozta stressz legfőképp a szoptató kocákat érinti, mert a tejtermelés miatt nagy a táplálékigényük és így gyorsabb az anyagcseréjük, míg az elválasztott malacok az alacsonyabb táplálékbevitel miatt inkább a hidegre érzékenyek. Árnyék, dagonya vagy locsolás biztosításával elkerülhető a hőség okozta stressz, míg a megfelelő hajlék, a fedett alvóhely és elegendő szalmaalom a hideg okozta stressztől véd. Süldőmalac tartásánál a környezet lehűlése melegítő infralámpával vagy padlófűtéssel kerülhető el. Alsó szigetelés hiánya esetén az ól egészében száraz szalma kiterítése javasolt.

Ellés és szoptatás. A problémamentes ellés érdekében elegendő helyet, visszavonulási és mozgási lehetőséget kell biztosítani, valamint elegendő szalmával és ballasztanyaggal kell ellátni a kocákat. Lényeges, hogy ne avatkozzunk be túl korán az ellés folyamatába és a higiéniai alapszabályokat (tisztá kéz ill. egyszer használatos gumikesztyű) is betartsuk. Az ellés folyamatának figyelemmel kísérése és a szükséges beavatkozás lehetővé teszi, hogy a magzatburok túrókarima környékén való eltávolításával megakadályozzuk a fulladást, valamint szárítással és infralámpa használatával a malac kihülését. Elhúzódozó ellés esetén az állat kivehető a méhből és biztosítható a megfelelő kolosztrumellátás. A nem higiénikus beavatkozás azonban fertőzéssel járhat, amely MMA-szindrómát (mastitis-metritis-agalactia) és termékenységi problémákat okozhat. E betegségek korai felismerése és kezelése döntő jelentőséggel bír.

Az újszülött malacok halálzásának oka mindenekeelőtt a gyengeség és az éhség, valamint, hogy a koca agyonnyomja a malacot. A túl nagy alom az egyik legfőbb okozója az újszülött malacok halálának, hiszen ez hosszabb ideig tartó fialással, alacsonyabb születési súllyal, csökkent kolosztrumfelvétellel és tejmennyiséggel jár malaconként. Ebben az esetben az alom nagyságára nézve kevesebb működő csecsek jut, így szopás közben megnő az agyonnyomás veszélye. A halálozás veszélye akkor is magas, ha a hideg miatt a malac közelebb fekszik a kocához, amely így nagyobb valószínűséggel agyonnyomhatja. A malachalandóság alacsony szinten való tartása miatt jól felosztott, megfelelő nagyságú ellési helyet (legalább 2,2 x 2,2 m fekvőhely) kell biztosítani és meg kell tenni a szükséges előkészületeket az agyonnyomás kockázatának minimalizálására. Tanácsos rövid időre kettéválasztani a túl nagy almokat és az erősebb, korábban született, már szopott malacokat fűtött malacfészekben egy órára elkülöníteni, hogy a gyengébb malacok versengés nélkül szophassanak. Másik lehetőség, ha az erősebb malacot másik alomba tesszük. Ezen az úton az alom nagysága hozzáigazítható a laktáló csecsek számához. Egyes esetekben fel kell osztani az almot és a nagy születési súlyú malacokat áthelyezni.

A ökológiai módon tartott kocákra általában hosszabb szoptatási idő érvényes (az EU-rendelet szerint legalább 40 nap, egyes országokban pedig akár nyolc hét is), mint a hagyományos állattartásban (3-5 hét). Ehhez a szoptató kocának magasabb tápanyag- és energiatartalmú, jól emészthető proteines táplálékra van szüksége. Azonban nem minden szükséges komponens áll rendelkezésre bio minőségben. A tejtermelés a szoptatás ideje alatt ingadozik: a maximális mennyiség a harmadik és a negyedik szoptatási hét alatt termelődik, utána a termelt mennyiség valószínűleg nem fedezi elégségesen a malac tápanyagigényét a növekedéshez. Ideális esetben a szopós malac már az első héttől a fiatal állatok igényére szabott etetőládához juthat, mert az anyai táplálék vélhetően nem felel meg a malac igényeinek. A malacok etetését úgy kell kialakítani, hogy a koca ne férjen az etetőjükhöz. A malac táplálása a koca közelében fontos tanulási folyamatokat segít elő.

Takarmány és víz. Kezdetől fogva biztosítani kell a vizet a szopós malacnak, mégpedig itatóvályú vagy itatócsésze használatával a normális ivási szokások kialakítása érdekében (a szopókás itató nem ajánlott). A vízfelvétel növeli a malac étvágyát és hasmenéses megbetegedéseknél is segít. A tiszta víz biztosítása mindenekeelőtt melegben és a szoptatási időszak vége felé (negyedik héttől) lényeges, mivel ekkor a tejmennyiség csökken, míg a malac folyadékigénye nő. Az elválasztott malacoknál tanácsos a takarmányt lépésről lépésre hozzáigazítani az új körülményekhez, mert az ismeretlen ill. megváltozott takarmányt vonakodva fogadják el, valamint a megváltozott takarmány az emésztésre is kihatással van. A kocáknál percnként 2-3 liter átfolyó vizet kell biztosítani. A takarmányt a fialó koca igényeihez kell igazítani.

Egészség és higiénia. A kocák, a szopós és az elválasztott malacok szemmel tartása növeli az egészségügyi problémák korai felismerésének és idejében való kezelésének. Az elválasztott malacoknál a betegség első jele a lógó, lekonyuló farok, a beesett lágyék, a fehér széklet vagy általában a rosszullet. Az

elválasztott malacok beköltöztetése előtt lényeges az ól rendszeres és gondos tisztítása, hogy a hízlalás ideje alatt csökkentsük a paraziták okozta megbetegedések veszélyét (orsóféreg *ascaris suum*, ostorféreg *trichuris suis* stb.). Ezen férgek lárvái vastag, ellenálló burokkal rendelkeznek. A fekvőhelyet el kell választani a bélsár helyétől.

A FiBL által kiadott 12 oldalas műszaki irányelv áttekintést nyújt a legfontosabb kutatási eredményekről. A kiadvány díjmentesen letölthető [angol](#), [német](#) és [francia](#) nyelven.

Szerző: Gatis Caics, EkoConnect, Barbara Früh (FiBL) "Biológiai sertésenyésztés Európában – állattenyésztési rendszerek és egészségügyi ellátás" című kiadványa alapján. Fordítás németről magyarra: Fogarasi Ilona

* * * * *

3. Ökológiai gazdálkodás és ökológiai piac a Szlovák Köztársaságban

Habár Szlovákia kifelé exportorientált, ugyanakkor az ország határain belül is kialakult az egészséges és biotermékek piaca. Az EkoConnect által végzett tanulmány összefoglalója



Egészségbolt Nyitrában; Fotó: EkoConnect

Miután Szlovákia 2004-ben csatlakozott az Európai Unióhoz, az országban gyors fejlődésnek indult az ökológiai gazdálkodás. A bioüzemek száma az uniós csatlakozáskori 127-ről (2004) 486-ra (2010) emelkedett. 2010-ben a mezőgazdasági területek 9%-án (144.000 hektáron) folytattak ökológiai gazdálkodást. Az ökológiai művelésű teljes terület kétharmadát állandó rét és legelő borítja. A fennmaradó rész szántóföld, amelynek több mint 50%-án takarmánynövények termesztése folyik; körülbelül egyharmad részét gabonatermesztésre használják, és csupán a terület 1%-át foglalják el állandó kultúrák. Az átlagosan 296 hektáros méretű közepes szlovák bioüzemek mellett van néhány ökológiai gazdálkodást folytató nagyüzem is, amelyek több ezer hektár területen elsősorban gabonát termesztenek. A legfontosabb gazdálkodási kultúrák közé sorolható a búza, a rozs, az árpa és a tönköly; ugyanakkor szintén helyet kap a borsó, a napraforgó, a hajdina, a zab, a burgonya és a takarmánygabonák is. A zöldségtermesztést tekintve a spárga, a sárgarépa, a paszternák és a cékla áll az előtérben; ezeknél az volt a fejlődés motorja, hogy a felsorolt zöldségfajták termesztését szerződéses alapon, bébiételek előállítására céljából végezték.

A Szlovákiában termelt bio élelmiszerek közül sok exportálásra kerül, így pl. Csehországba tejet, Németországba jégkrémet, Ausztriába zöldséget és gyümölcsöt, Olaszországba bio állatokat szállítanak. Ezt követően a külföldön készült késztermékeket részben újra importálják Szlovákiába. A gyógy- és fűszernövények feldolgozása 100%-ban Szlovákiában történik, és ezeket utána – például zacskós teaként – exportálják. A zöldséget 50%-ban bio áruként Szlovákián kívül értékesítik. A bio gabonát 2002-ben még csaknem teljes egészében külföldön adták el, ma azonban 75%-ban az üzemek saját takarmányozásra vagy hagyományos piaci értékesítésre használják fel. A bio nyersanyagoknak csupán kb. 5%-a kerül exportálásra – mindenek előtt Németországba és Svájcba. Miután azonban Nyugat-Európa bio-ágazatában egyre növekszik a kereslet a bio nyersanyagok iránt, várható, hogy ismét emelkedni fog a gabonaértékesítés más uniós országokba is.

Szlovákiában jelenleg csak egy ellenőrző hatóság működik. Hamarosan várható még két további ellenőrző hatóság engedélyezése is. 2002-ben bevezették az ökológiai gazdálkodás, és az annak keretében előállított termékek minősítésére szolgáló „Eko polnohospodárstvo” szlovák pecsétet.



A feldolgozás lassan, de folyamatosan fejlődik. Az első 4 feldolgozó 2001-ben lépett a piacra. 2010-ben már mintegy 65 regisztrált feldolgozó működött. A nagy kapacitású, hagyományos feldolgozóüzemek számára az ökológiai gazdálkodás keretében előállított kisebb mennyiségek elkülönített feldolgozása útközben nehézségekbe, míg a kisebb gazdálkodók számára a bürokratikus akadályok és a piaci értékesítés jelent kihívást. Egyebek között jól alakult a bio tej, fűszerek és gabona feldolgozása. Ökológiai vágóhidak nincsenek. Az öko állati takarmánynövények előállítására növekvő tendenciát mutat.

Az egészséges és natúr, de nem feltétlenül bio tanúsítással ellátott termékeket kínáló ún. egészségboltok 2002-ben kezdték meg elsőként a bio termékek értékesítését. Később a nagy szupermarketláncoknál is beszerezhetővé váltak a bio termékek. A bio élelmiszerek fő értékesítési területe elsősorban Pozsony, és a fizetőképes Nyugat-Szlovákia. Erőteljesen nőtt az egészségboltokban kapható speciális egészségügyi termékek iránti kereslet. Ebből a növekvő trendből kiváltképpen az egészségre jótékony hatást gyakoroló bio termékek profitálnak: gyümölcs- és zöldséglevek, glutén- és cukormentes termékek, valamint allergiás

betegséggel küszködők számára készült termékek. A szupermarketek ezzel szemben inkább az alapvető élelmiszerek körébe tartozó bio termékeket kínálnak.

A szlovák fogyasztók általában nem különösebben jól informáltak a bio termékek vonatkozásában. Vásárlási szokásaikat illetően az „egészség”, valamint a „trend és stílus” számít lényeges kritériumnak. A bio termékeket nem népszerűsítik országos tájékoztató és reklámkampányokkal. Az eladott bio élelmiszerek kb. 70%-a importból származik, mindenek előtt a szomszédos országokból: Csehországból, Magyarországról, Lengyelországból és Ausztriából, de Németországból is importálnak. A bio termékek hazai piacon lebonyolított forgalma mintegy 4 millió euró, és ez 2006 óta nem igazán emelkedett. 2009-ben kb. 0,1% volt a teljes élelmiszeripari piacon elfoglalt arányuk. A bio termékek forgalma kb. fele-fele arányban az egészségboltok és a szupermarketek között oszlik meg, e kettőn kívül más piaci csatornák nem játszanak szerepet.

A szlovák bio piac legfontosabb feldolgozóira, piaci résztvevőire és további kapcsolatokra vonatkozó részletes információk és címek német nyelven megtalálhatók a www.ekoconnect.org – „Die Bio-Branche in Mittel- und Osteuropa“ (A bio ágazat Közép- és Kelet-Európában) ikonra kattintva a Szlovákiát bemutató beszámolóban. Hamarosan 13 további közép- és kelet-európai országról készült beszámolókat teszünk közzé.

Szerző: Inka Sachse, EkoConnect; német nyelvről fordította: Farnyik Éva

* * * * *

4. Ezek az első lépései a nagymértékű bio-tej- és bio-hús előállításának Közép- és Kelet- Európában?

Az EkoConnect a svájci Ökológiai Mezőgazdasági Kutatóintézet (FiBL) együttműködve oroszajkú résztvevőknek, „a bio-tej- és -hústermékek termelése és feldolgozása kevés befektetéssel” témakörben workshopot szervezett, Drezdában. A résztvevők októberben három napot töltöttek el elsősorban biogazdaságokban. 25 gazdálkodó, feldolgozó és szaktanácsadó Ukrajnából, Oroszországból, Grúziából és Lengyelországból használta ki a lehetőséget, hogy a legjobb németországi példák közül néhányat szemügyre vegyen.



Foto: Gatis Caics, EkoConnect

A szarvasmarha tenyésztés különböző feltételeivel (istálló tartás, takarmányozás higiénia, egészség, fejési folyamat stb) és a feldolgozással (feldolgozóüzemek tervezés és építése, legújabb technológiák, költségek, vágás, csomagolás, raktározás) kapcsolatos kérdéseket részletesen megbeszélhették minden gazdaság és feldolgozóüzem képviselőjével valamint az őket kísérő szakemberekkel.

A münchenhófe-i „[Gläserne Molkerei](#)” ökológiai tejfeldolgozó üzem volt az egyik meglátogatott üzem. Egy speciális, erre a célra üvegfalal kialakított folyosó biztosít lehetőséget a látogatók számára, hogy a teljes tej- és sajtgyártási folyamatot fentről nyomonkövessék. Mintegy 80 tonna tej feldolgozása történik itt. A maximális feldolgozási kapacitás eléri az óránkénti 6 tonnát. Ennek az üzemnek a létrehozása körülbelül 11 millió euró volt. A tejet a feldolgozóüzem 200 km-es körzetéből több nagy biogazdaság (melyek jórészt több mint 100 tejlő tehénnel rendelkeznek) szállítja. Az 260 tejlő tehénnel és 220 tejlő kecskével rendelkező „[Ökodorf Brodowin](#)” mezőgazdasági üzem, az általa termelt tejet ezzel szemben saját maga dolgozza fel. Kapacitása eléri a napi közel 10 tonnát. Az építkezési beruházás 2,5 millió euró volt. A „[Biolandwirt Bernd Schulz](#)”-nál szabadtartású sertésekkel találkozhattak a résztvevők. Az „[Agrargenossenschaft Großzöbern](#)” által egy olyan másik tejfeldolgozó üzem került megtekintésre, mely takarmányt is tárol. A „[Biohof Ohler](#)”-ben példát láthattak a biosertéshús termelésre és a húsmarha tenyésztésre és a farmon működő kis vágóhídra. „[Vorwerk Podemus](#)” lehetőséget kínált a résztvevők számára, hogy a húsfeldolgozási folyamatokat a saját szemükkel kövessék nyomon, és hogy a vágóhíddal kapcsolatban a feldolgozási folyamat különböző szakaszairól és a tárolásról eszmecsere folytassanak.

Mivel az átláthatóság az egyik legfontosabb eleme annak, hogy a fogyasztók bizalmát növeljék a biogazdálkodás iránt Németországban, ezért a legtöbb bioüzem lehetőséget biztosít az üzemlátogatásokra. Így közvetlen közletről saját szemükkel győződhetnek meg arról, hogy minden munkafolyamat az ökológiai gazdálkodás előírásai szerint történik. Emellett számos gazdaság saját üzletével is büszkélkedett a látogatók előtt. A bio és a regionális termékek Németországban egyre népszerűbbek. Az „előfizetéses dobozrendszer”, ami azt jelenti, hogy a gazdaság a saját friss biotermékeit közvetlenül a fogyasztóhoz szállítja, szintén egyre közkedveltebb Németországban.

A workshop keretében szakemberek előadásaira is sor került, például egy előadás a bio tejet feldolgozó üzem létesítéséhez szükséges erőforrások és költségek tervezéséről szólt. Eric Meili, a svájci FiBL-től, előadásában átfogó betekintést adott a húsmarha tenyésztés módszereiről. A workshop résztvevői azt is megtudták, hogy a bio tejtermelés, mely esetében megfelelő körülmények között körülbelül 5000 l /tehén/év produkálható, éppen olyan nyereséges lehet, mint az intenzív tejtermés.

A szervezők úgy vélik, hogy különösen a regionális piacok iránti kereslet növekedése miatt, hamarosan hasonló projektek fognak Kelet-Európában is megvalósulni. Néhány gazdaság már ebbe az irányba halad.

Szerző: Gatis Caics (EkoConnect), németről fordította: Jung Ivett

* * * * *

5. Az Európai Szövetség a Biogazdálkodásért – új üzleti és hálózati program a biogazdaság szereplőinek

“Hogyan hozunk létre jól működő hálózatot az európai biogazdálkodás résztvevőinek, amely a leghatékonyabban ösztönzi őket az együttműködésre?” - Ez a kérdés kezdte el foglalkoztatni biogazdálkodók csoportjait Török-, Görög-, Francia-, és Németországban az “Összetartó Biotermelők” programon belül.



A legtöbb európai országban a biotermékekkel foglalkozó vállalatoknak még mindig az úttörő szerepe jut. Elsőként vágnak bele speciális biotevékenységbe a saját területükön, és ez sokszor akadályok leküzdésével, ugyanakkor tanulságok levonásával is jár. A tevékenységek sokkal könnyebben megvalósíthatóak egy szervezett vagy egyesített csoport összefüggéseiben belül. Azonban még egy régiós hálózaton belül sem található meg az összes speciális know-how, ami ahhoz lenne szükséges, hogy felépüljön vagy fejlődjön egy új üzlet, szervezet vagy tevékenység. “Újra-feltalálni a keretet” rengeteg időbe, pénzbe és energiába kerül. A tudás, amelyre szükség lenne, lehet, hogy Európa más részein már sikeresen működik. Miért ne hasznosítsuk egymás tudását és tapasztalatait?

Az “Összetartó Biotermelők” (Európai Csoport-közi Szövetség a Biogazdálkodásért) a fent említett célokért jött létre. Egyedülálló üzleti és hálózati program, amely lehetőséget kínál a biogazdálkodóknak, hogy bemutassák saját tevékenységüket, termékeiket, szolgáltatásaikat és egy közösségen belül megosszák gyakorlati tapasztalataikat. Az “Összetartó Biotermelők” célja, hogy gondoskodik a biogazdálkodás területén a szükséges infrastruktúráról, amely elősegíti az együttműködést a tapasztalatcserében és a gyakorlati alkalmazásban, biztosítva az információ áramlását a különböző országok és régiók között Európán belül. A biotermesztők minél jobb kiszolgálása érdekében, a program először is elemzi az egyes régiók igényeit az ún. “Szükséglet Mérés és Elemzés” c. programban. Az elemzés végeztével és annak eredményeit figyelembe véve, a hiányosságok és a meglévő kiforrott praktikák összeilleszthetőek. A cél, hogy az azonosított információ hiányosságokat pótolni tudják az európai biogazdálkodók körében.

Ha támogatni szeretnék az “Összetartó Biotermelők” tevékenységét, hálózatát és üzletét, segíthetünk a hiányosságok feltérképezésében vagy jelentkezhetünk a következő weboldalon keresztül: www.organicclusters.com.

Személyes találkozóra legközelebb Németországban, Nürnbergben a “Biofach Kiállítás” keretén belül kerül sor 2012. február 16-án, csütörtökön, 10:00-11:30 között a “Helsinki” CCN East teremben, ahol személyesen is találkozhatunk az Európai “Összetartó Biotermelők” képviselőivel.

A teljes program bemutatásra kerül és a résztvevők aktívan fejleszthetik saját hálózatukat.

Írta Inka Sachse, EkoConnect, fordította angolról: Mária Árvay

* * * * *

6. Erős növekedéshez vezetett az ukrán feldolgozóiparban a ökológiai termékek iránti növekvő kereslet

Annak ellenére, hogy Ukrajnában a biogazdálkodók nem részesülnek külön támogatásban és hogy az ország máig sem rendelkezik törvényi szabályozással az ökológiai gazdálkodás területén, a bio-feldolgozóipar növekedése továbbra is erőteljes.



„Organichniy Dyvogray”; Kiev, 2011
Foto: “BioLan Ukraine”

2011. október 8-án Kievdben rendezték az „Organichniy Dyvogray“ nevű szabadtéri kiállítást. Több mint 7.000 fogyasztó tölthette meg kosarát azokkal a biotermékekkel (zöldség, gyümölcs, hús, tej, sajt, vaj, liszt, cukor, búza, gabona, tea, fűszerek stb.), amelyet 33 kiállító mutatott be. Október 27-én szintén Ukrajnában került sor egy hasonló nagy eseményre, a bio-feldolgozóipar által rendezett konferenciára több mint 165 résztvevővel. 2011 végén több mint 40 élelmiszergyártó van jelen az ukrán ökológiai élelmiszerpiacon, amely jelentős növekedést jelent, hiszen három évvel ezelőtt még szinte egyáltalán nem létezett ökológiai feldolgozó.

Mint a fentiekben említésre került, Ukrajnában máig sincs ökológiai gazdálkodást szabályozó törvény, úgyhogy nincs hatályos előírás ami alapján megkülönböztessék a biotermékeket a konvencionális élelmiszerektől. Kudarcba fulladt az ökológiai gazdálkodás törvényi szabályozatával foglalkozó legújabb javaslat 2011-ben, amikor vétót emelt Ukrajna Államelnöke. Jelenleg új törvényjavaslatot készítenek elő. A több mint 17 szerv közül, amely bio-tanúsítást végezhet az ukrán piacon, az „[Organic Standard](#)“ az egyetlen helyi tanúsító szerv. Az „Organic Standard“ az EU-irányelvek szerint végez bio-tanúsítást és az Európai Bizottság is elismeri (UA-BIO-108).

Mi lehet az oka az ökológiai élelmiszerek iránti növekvő keresletnek az ukrán piacon? Roman Makukhin, az EthnoProduct-tól, válasza erre a kérdésre: „Az ukrán fogyasztók érzékenyek az élelmiszerek minőségére, különösen a tejtermékek esetén, amelyeket elsősorban a gyermekeknek adnak. A tömegmédiák fontos szerepet játszottak abban, hogy megismertették a konvencionális élelmiszerek előállításának problémáit Ukrajnában. Annak ellenére, hogy sokan még nem értik teljesen, hogy mit jelent a „bio“ mint jelző, sok fogyasztó már megtanulhatja a különbséget a növekvő számú sajtócikkből.“ Az „[Ökológiai Mezőgazdasági Kutatóintézet \(FiBL\)](#)“ által végzett médiaelemzés szerint több mint 15 érdekcsoport rendszeresen számol be weboldalain és publikációjaiban biológiai érdekekről, például az Ukrán Bio Folyóirat, az Ukrán Bio Magazin, a Bio Szótár magazin, valamint a BioLan kiadványok.

A „Bio-tanúsítás és bio-piacfejlődés Ukrajnában“ című svájci-ukrán projektet a svájci FiBL 2005-ben kezdeményezte és 2011. júniusában fejezte be a svájci gazdaságért felelős Államtitkárság ([SECO](#)) támogatásával. A projekt elősegítette az ukrán ökológiai szektor növekedését és hozzájárult annak világkereskedelembé való integrálásához azáltal, hogy elősegítette új piacokra való belépését. Csökkentették a különböző kereskedelmi akadályokat, pl. a bio-tanúsítással kapcsolatos eljárást. Az ukrán fogyasztók ma már a bioélelmiszerek szélesebb palettájához férhetnek hozzá. A projekt segítségével szintén megalapították az „Organic Standard“ nevű bio-tanúsítást végző szervezetet. Ezenkívül sok más szereplő is hozzájárult az ökológiai piac sikeres fejlődéséhez, pl. a „[BioLan Ukraine](#)“ nevű egyesület (alapítás: 2002-ben), [Ukraina Ökológiai Szövetsége](#) (alapítás: 2005-ben) és a „[Biotermelők szövetsége](#), a [Pure Flora](#)“ (alapítás: 2008-ban).

Az ukrán ökológiai gazdálkodásról és bio-piacról átfogó elemzést olvashatnak a „[Beszámoló a biológiai gazdálkodásról Ukrajnában](#)“ című kiadványban melyet, az EkoConnect publikált nemrégén német nyelven. A tanulmányban az ukrán piac főbb szereplői is megtalálhatóak, beleértve a legfontosabb ökológiai feldolgozó cégek listáját is

Írta: Gatis Caics, EkoConnect, Natalie Prokopchuk a „Bio-tanúsítás és bio-piacfejlődés Ukrajnában“ című svájci-ukrán projekt (FiBL) támogatásával. Magyar nyelvre fordította: Silvia Petzoldt, szakmailag lektorálta: Csaba Szabó-Galiba

* * * * *

7. EthnoProduct – Az első ukrain gyártó, mely ellátja a boltokat bio tejjel és mézzel

EthnoProduct a legnagyobb bio termesztéssel foglalkozó vállalat Ukrajnában, 8000 ha földterületen gazdálkodik, 2000 tehenet tartanak, 320 főt foglalkoztatnak. A bio tejet nagy sikerrel értékesítik Kijev boltjaiban, áruházaiban. A tej kiváló minősége miatt, nincs szükség reklámra, az emberek elmondják egymásnak jó tapasztalataikat.

[EthnoProduct](#) csoport 4 farmból alakult az északi Csernovic-i régióban, ez a terület észak-keleten határos a Kijev-i régióval. Mindegyik farm 2009 és 2011 között szerzett bio tanúsítványt. A farmok 200-300 km-re helyezkednek el a fő felvevőpiactól, Kijevtől. Roman Makukhin Úrral (stratégiai fejlesztések vezetője) készült interjú keresztül szeretnénk bemutatni a vállalatot.

EkoConnect (EC): Mennyi terméket állít elő az EthnoProduct egy év alatt?



Foto: EthnoProduct

Roman Makukhin Úr, EthnoProduct-tól (R.M.): Számításaink szerint a 2011-es év végére (Az interjú 2011. decemberében készült.) 1800 tonna bio tejterméket fogunk előállítani. A 2011-es évben a fő hangsúlyt a bio tejtermékek értékesítésére helyeztük ezért egyéb területeken, például a méz és hús értékesítésében nem értünk el jelentős eredményeket. 2012-ben tovább szeretnénk növelni a tejtermékek értékesítését és nagy hangsúlyt fektetünk a bio marha tenyésztésére és értékesítésére. Jelenleg havi 6-7 tonna

húsmegrendelésünk van. Úgy gondoljuk, hogy a méhek beporzó tevékenységének egy mellékterméke a bio méz, melynek mennyisége 1,2 tonna. Bio gabonából és hüvelyesekből évente körülbelül 1000-1500 tonnát állítunk elő, melynek nagyrésze a télirozs, csillagfürt, bükköny, zab és hajdina.

EC: Az EthnoProduct vásárol nyersanyagokat más farmoktól? R.M.: A bio tej, melyet Kijevben értékesítünk kizárólag a mi farmjainkról származik. A kezdetekben azt szeretttük volna, hogy csak a saját bio takarmányunkat használjuk. Azonban ebben az évben vásárolunk bio kukoricát más bio termelőktől a Poltava régióból. Ezzel szeretnénk támogatni a hazai belső piac fejlődését, illetve a bio gazdákat további bio termelésre ösztönözni.

EC: Hol értékesítik Ukrajnában a termékeiket? R.M.: A kezdetben Kijev-i bio boltokon és online webáruházakon keresztül értékesítettük termékeinket. Jelenleg a 2 legnagyobb ukrajnai áruházláncon ("Silpo", "Velyka Kyshenya") és néhány minőségi árukat értékesítő élelmiszerboltban keresztül történik az értékesítés. Összesen 69 Kijevi-i bolt árulja bio termékeinket.

EC: Mekkora különbség van a bio és a hagyományos élelmiszerek ára között Ukrajnában, például a tej esetében? R.M.: EthnoProduct egy egyedülálló terméket vezetett be a piacon, a bio nyers teljes tejet. A frissen fejt tej tartalmán nem változtatunk, ezáltal megmaradnak benne az értékes, természetes zsírok és fehérjék. Ezért nagyon nehéz egy ilyen tejet összehasonlítani egy a piacon lévő másik tejjel. De ha ezt még is meg akarjuk tenni, kb. 15%-kal magasabb az ára a bio tejnek, ha egy jó minőségű hagyományos tejhez hasonlítjuk.

EC: Exportálják a bio termékeiket és nyersanyagait? R.M.: EthnoProduct Csoport exportál bio gabonát és bio hüvelyeseket (télirozs, csillagfürt) a Holland "Biocore" cég ukrajnai kirendelésén keresztül. A bio tönkölybúza, bio hajdina, és a bio gabonából készült feldolgozott termékeink számára is szeretnénk új export piacok felé nyitni.

EC: Van konkurencia a bio gazdálkodók között Ukrajnában? R.M.: A bio termékek szegényes kínálati piaca miatt nem beszélhetünk versenyről az ukrán bio termelők között. A mi cégünk más ukrán bio márkákat is gyakran ajánl. Ugyanakkor nagyon nehéz a versenyben elsőnek maradni és felvenni a versenyt olyan versenytársakkal, akik tanúsítvány nélkül hozzák forgalomba a bionak nevezett termékeiket. Ezen a még kialakulóban lévő piacon egy ilyen félrevezető gyakorlat sokkal nehezebb körülményeket teremt, mint egy tisztességes verseny a bio termelők között.

EC: Mit tart az EthnoProduct csoport fő fejlődési irányának a közeljövőt illetően? R.M.: Növelni szeretnénk a tejet adó állomány számát üszök vásárlásával ezáltal is színesítve a saját genetikai állományunkat. De természetesen ez a fejlesztés elképzelhetetlen a takarmány előállítás növelése nélkül. Ezért nagy hangsúlyt fektetünk a trágya komposztálására és a termőterületeken való kihelyezésére továbbá olyan fejlett technológiát is alkalmazunk, mint például a biodinamikus gazdálkodás. Ezt elősegítve egy másik ukrán biogazdálkodóval (Rainer Sax) együttműködve kb. 2000 darab tehéntrágyával megtöltött szarvat ástunk el földterületeinken. Ez a módszer "BD Preparation 500" – ként ismert. A szerves termőterületeink értékesebbé tételének érdekében együttműködünk a Berni Egyetem professzorával Hans Ramseier-rel. A fejlesztési tervünk nem korlátozódik csak a tejtermelés növelésére. Szeretnénk a termékeny legelőinket még jobban kihasználni, gondolkodunk kecsketej előállításban és juh tenyésztésben. 2011-ben végeztünk kisebb kísérleti projekteket sütőtökkel és krumplival is.

Az interjút Gatis Caics készítette (EkoConnect); fordította: Szukics Krisztina

* * * * *

8. Biofach 2012: több mint egy világelső kiállítás

Az idén is, mint minden évben a Biofach, a Világ Bio-Kereskedelmi Vására, valamint a Vivaness, a Természetes kozmetikumok és Wellness Vására, meghívja a nemzetközi bio szektor képviselőinek képviselőit 2012. február 15-e és 18-a között Nürnbergbe. A kiállításra 2400 kiállítót (közülük 200 a Vivaness keretében), továbbá 44 000 szakmabeli érdeklődőt várnak. A biotermékek már megszokott globális kínálatán túl, a „kiállítási duó” további számos rendkívüli eseménnyel készül.

Különleges színt ad a 2012-es négynapos kiállításnak, hogy az „Év országa”, India, amely mintegy 1000 m²-en az 5. (élelmiszerek) és a 8. (textilek) pavilonban mutatja be biotermékeinek kínálatát a szakmai közönségnek. A kongresszus különböző fórumain – amelynek 150 előadás-, workshop-, és panelbeszélgetés-programjai legutóbb több mint 8000 látogatót vonzottak – az idén egyetlen kérdés köré épülnek: „Pontosan mi az, ami megkülönbözteti a valóban



Foto: BioFach

fenntartható élelmiszeripart, és hogyan definiálja a bio szektor a fenntarthatóságot, mint az egyik központi kérdését? A 2012-es évben a Biofach kiállítások globális védnöke az [Ökológiai Mezőgazdaság Nemzetközi Szövetségének Mozgalma \(IFOAM\)](#), valamint a BioFach nemzeti támogató szervezete a [Bio Élelmiszeripar Német Szövetsége \(BÖLW\)](#), az ökológiai, társadalmi és gazdasági fenntarthatóság problémáira hívta fel a figyelmet.

A Biofach szíve, az élelmiszer részleg, idén egy premiert is ünnepel. A bio halspecialitások szerelmesei számára a 6. pavilonban megnyíló Halpiac nyújthatja az esemény egyik fénypontját! Itt a minősített bio haltermékek iránt érdeklődő kereskedők autentikus tengeri halpiaci környezetben kóstolhatnak meg helyszínen készített kulináris halkészítményeket és kaphatnak részletes információt a bio haltermékekről. A Halpiac a BioFach és a [Naturland](#) társaság közös projektje. A kiemelkedően aktuális téma, 2012. február 16. napján az NCC Ost, Seoul szobájában, a Hal Fórum 2012 által vezetett előadáson kerül még jobban a fókuszba.

A Biofach és a Vivaness, a kiállítók és a látogatók számára sokkal többet nyújt, mint csupán az bio élelmiszerektől a természetes kozmetikumokig terjedő nemzetközi termékek széles választéka. A „kiállítás duó” a termékeken és márkákon kívül értékes kapcsolatokat és érzéseket is közvetít, valamint a tudás megszerzése mellett lehetővé teszi a kreativitás megtapasztalását is. Nem csupán, mint e piacon jelenlévő termékek és ezek piacának platformját jelenti, hanem a szektorban tevékenykedő embereket is. A kiállítások kapcsolatépítési és PR célokat is szolgálnak ezzel további lendületet adnak a teljes bio szektor jövőjének is. Mindezt jól tükrözi, hogy 2011-es év során ezen esemény alkalmából, 37 országból nem kevesebb, mint 1 150 újságíró, valamint a politika világának több mint 100 képviselője utazott Nürnbergbe. A jövő alakításának fontos aspektusai a tudás és az információ, melyet a BioFach Kongresszus 2012-ben is meg fog erősíteni, hiszen ez a világ legjelentősebb ilyen kongresszusa.

További információ a www.biofach.com, a legújabb trendek és hírek a www.oneco.biofach.de, a kiállítók listája, valamint tájékoztató jelenlegi termékeikről a www.ask-biofach.de és a www.ask-vivaness.de weboldalakon érhető el.

Szerző: Barbara Böck a "Nürnbergmesséről", angolról fordította: Gergely Szabó (Budapest, Hungary); szakmai lektor: Csaba Szabó-Galiba

* * * * *

9. Az Organic Marketing Forum 2012 első együttműködése a BioFach-hal

Az Ökológiai Marketing Fórum (*Organic Marketing Forum* - OMF) mint a legjelentősebb Ökopiace-konferencia és szakkiállítás Közép- és Kelet-Európában, hidat képez Kelet és Nyugat-Európa között. Mint minden évben 2012-ben is élelmiszer feldolgozók, kereskedők, importőrök, gazdálkodók, szaktanácsadók és szakemberek gyűlnek össze, hogy új kereskedelmi partnereket találjanak és az aktuális biopiace stratégiákat és trendeket megvitassák.



Foto: Inka Sachse, EkoConnect

[OMF 2012 – Az Ökológiai Termékek és Nyersanyagok Feldolgozása és Értékesítése elnevezésű Nemzetközi](#)

Találkozó 7. alkalommal kerül megrendezésre Varsóban 2012. május 7-9. között. Az OMF 2012 fókuszja a kiállítás, melyre egynapos rendezvényként, május 8.-án kerül sor.

Udo Funke, a [BioFach kiállítás](#) főszervezője, az együttműködéssel kapcsolatban azt mondta: „A BioFach, mint a világ vezető biotermék-kiállítása, évente egyszer egybegyűjti Nürnbergben az egész világról az ágazat képviselőit. A biopiacek fejlődését Európában és világszerte szívünkön viseljük és e globális piacon Közép- és Kelet-Európa kezd egyre nagyobb jelentőséget nyerni. Ezért örülünk az EkoConnecttel történő összefogásnak és várjuk a további sikeres együttműködést, mely támogatja közép- és kelet-európai bioágazatot és az egész nemzetközi biomozgalmat!” Bernard Jansen, az EkoConnect elnöke, az OMF főszervezője szintén a pozitív fejlődést hangsúlyozta: „A nagy jövőbeni kilátásokkal rendelkező európai biopiacek leggyorsabban növekvő része keleten található. Örülünk a BioFachal kialakult új partneri viszonyoknak. Ez segít abban, hogy még magasabba színvonalú üzleti kapcsolatokat és információkat kínáljunk az ökológiai értékesítési és beszerzési piacok szereplőinek.”

A BioFach mellett a Fórum további együttműködő partnerei a lengyel feldolgozó szövetség a [Polska Ekologia](#), az öko-termelők szövetsége az [Ekoland](#), a lengyel szaktanácsadói centrum a [CDR](#) és az [Organic Retailers Association ORA](#) („Biotermék Forgalmazók Szövetsége”). A fórum az [IFOAM EU Group](#) és a [lengyel mezőgazdasági minisztérium](#) védnöksége alatt áll.

Az ülés hivatalos nyelve a lengyel, az angol, a német és az orosz. További információk és jelentkezési lehetőség a www.organic-marketing-forum.org címen.

Szerzők: Magdalena Saczyna und Gatis Caics, EkoConnect; magyarra fordította: Jung Ivett; szakmai lektor: Csaba Szabó-Galiba

* * * * *

10. Aktuális rendezvények

Date	Esemény	Hely	Téma	Website
15.2.2012.- 18.2.2012.	BioFach & Vivaness	Nuremberg, Németország	Téma: A világ legnagyobb biotermék vására	www.biofach.de www.vivaness.de
20.2.2012.- 22.2.2012.	Eco-Fruit 2012	Hohenheim (Stuttgart), Németország	15. Nemzetközi ökológiai gyümölcsstermesztési konferencia	www.ecofruit.net
06.3.2012.- 10.3.2012.	BioAgra 2012	Plovdiv, Bulgária	Ökológiai Termékek Kiállítása a Mezőgazdasági Kiállítás keretein belül AGRA2012	www.fair.bg/bg/events/agra12-bg.htm
20.3.2012.- 30.3.2012.	7. Növényvédő szer Hatás Hét	Világszerte	A figyelem felhívása a szintetikus növényvédő szerek egészségügyi és a környezeti kockázataira. Közel 1000 esemény Franciaország szerte és még 16 országban 2011-ben.	www.pesticideactionweek.org
01.4.2012.- 02.4.2012.	Natural and Organic Products Europe 2012	London, Egyesült Királyság	Természetes-, Fenntartható-, Biotermékek és Egészséges Életmód Szakkiállítás	www.naturalproducts.co.uk
12.4.2012.- 15.4.2012.	Ecology – Izmir 2012	Izmir, Törökország	Törökország vezető biotermék vására	www.ekolojiizmir.com
13.4.2012.- 15.4.2012.	Konferencia az ökológiai ágazat fejlesztése jegyében	Izmir, Törökország	4. Közép/kelet európai és kelet ázsiai országok ökológiai fejlesztésének nemzetközi konferenciája	turkey.organic-conference.info
17.4.2012.- 18.4.2012.	6 th European Organic Congress	Koppenhága, Dánia	A jövő bio és magas természeti értékekkel rendelkező élelmiszer-gazdálkodási rendszerei	www.organic-congress-foameu.org
20.4.2012.- 22.4.2012.	Biostyl 2012	Prága, Csehország	Az egészséges táplálkozás az és az egészséges életmód vására	www.biostyl.cz
07.5.2012.- 09.5.2012.	Organic Marketing Forum 2012	Varsó, Lengyelország	A biotermékek legfőbb kiállítása és a Közép és Kelet Európai bio szektor konferenciája	www.organic-marketing-forum.org
16.5.2012.- 19.5.2012.	Jordan Natural & Organic Food Expo	Amman, Jordánia	Természetes és bio élelmiszerek kiállítása és konferencia	www.organicfood-jo.com
24.5.2012.- 26.5.2012.	BioFach China	Sanghaj, Kína	Biotermékek vására Kínában	www.biofach-china.com
05.6.2012.- 07.6.2012.	HEALTH LIFE - 2012	Moszkva, Oroszország	Nemzetközi Fórum az egészséges életmódhoz tartozó termékek és szolgáltatások előállításáról	www.life-expo.ru



Fordította: Gschvindt Petra

* * * * *

Keres-talál:

Hírlevelünket azért olvashatják több, mint hétezeren, mert fordítóink fáradságot nem ismerve önkéntesen dolgoznak. Csapatunk erősítéséhez keresünk önkéntes fordítókat németről/angolról cseh, magyar nyelvekre. Kérjük, itt jelentkezzen: redaktion@ekoconnect.org

* * * * *

Tetszett a hírlevél?

Ha igen, megköszönnénk, ha ajánlaná barátainak, családtagjainak és kollégáinak. Amennyiben bármilyen jellegű kommentárral, kritikával, vagy egyéb más, a jövőbeni fejlődést elősegítő javaslattal kíván élni, kérjük lépjen kapcsolatba az Avalon-nal, illetve az EkoConnect-tel. Visszajelzése nagyon fontos számunkra, nemcsak a témával kapcsolatban, hanem a cikkek minőségével és a fordításokkal kapcsolatban is.

Amennyiben szeretné, hogy közvetlenül az e-mail címére kapja meg tájékoztató levelünket, kérjük, küldjön egy rövid e-mailt a redaktion@ekoconnect.org címre. A tárgymezőbe kérjük, tüntesse fel: Tájékoztató levélre való feliratkozás - Subscribe Information Letter. Amennyiben nem kívánja többé megkapni hírlevelünket, úgy kérjük, küldjön egy e-mailt ugyanerre a címre, s a tárgymezőben tüntesse fel: Hírlevélről való leiratkozás - Unsubscribe EkoConnect Information Letter. Ezen tájékoztató levelet az EkoConnect és az Avalon közös munkával készíti. A fordítás a bennünket támogató önkéntesek munkájának eredménye. Ha felkeltettük érdeklődését és lenne kedve részt venni a fordításban, jelezze felénk bátran, hisz' mindig örömmel fogadjuk az újabb támogatóinkat.

Baráti üdvözlettel:

Szerkesztői csapat

+++ Saját ügyünkben: az EkoConnect Egyesület: céljaink, munkánk - és Ön +++

Az EkoConnect az ökológiai gazdálkodás területén tevékenykedő személyek ill. szervezetek közötti információ, szaktudás és tapasztalat cseréjét szorgalmazza valamint az e területen tevékenykedők közvetlen találkozását kívánja elősegíteni. Az **Egyesület** 2003 közepén alakult drezdai székhellyel.

Fő feladataink közé tartozik többek között Közép- és Kelet-Európa ökológiai gazdálkodásának hosszútávú fejlesztése céljából az e téren tevékenykedő személyek és tevékenységek támogatása és összekapcsolása, a vidékfejlesztés erősítése valamint a biotermékek és bioélelmiszerek kínálatának javítása. Ehhez nyújt segítséget az EkoConnect, mint információs központ találkozók, továbbképzések (pl. szemináriumok és szakmai kirándulások) szervezésével. Az egyesület továbbá szorgalmazza gyakorlati tapasztalatok továbbadását is és támogat valamennyi magán- vagy állami szervezetet, melyek céljukként az ökológiai gazdálkodás szerkezeti fejlesztését tűzték ki. A fontos tartalmi és stratégiai kérdések megválaszolásában az EkoConnectet munkájában egy szakmai testület is támogatja.

Az EkoConnect Egyesület **tagjai** hoz Európa legkülönbözőbb részein élő és tevékenykedő, az ökológiai gazdálkodás szerkezeti felépítéséről hosszú évek tapasztalatával rendelkező szakértők és szervezetek tartoznak. Az egyesületet anyagilag a támogató tagok, ill. a szervezet tevékenységében aktív részvétellel a rendes tagok támogatják.



Supported by EU DG Environment Life +